

Presentar aquest *Lèxic multilingüe de la indústria* que ara teniu a les mans com el fruit de molts anys de treball i dedicació, de recerca, com s'acostuma a dir quan es tracta d'obres lexicogràfiques, especialment d'aquesta magnitud, no és gens original. Tanmateix, pel que fa a aquesta obra, començar així és necessari.

Qui vulgui cercar les dades que l'han fet possible ho podrà comprovar: han calgut molts anys de col·laboració estreta entre professionals de diversos àmbits, i també entre entitats universitàries, lingüístiques, administratives, professionals... I, òbviament, cal fer ressaltar la tasca de base i alhora la direcció orquestral de qui n'ha estat l'autèntic artífex: el TERMCAT, el Centre de Terminologia.

El lector que fullegi el lèxic per primera vegada pot, només amb un cop d'ull, fer-se càrrec de l'extraordinària tasca, constant i rigorosa, que ha fet el TERMCAT per recollir, crear, traduir i sistematitzar més de 13.000 termes, amb les correspondències en anglès, castellà i francès. I si bé el Centre de Terminologia ja ens té acostumats a aquest tipus d'èxits en la recerca terminològica, no per això hem de deixar de felicitar-lo per aquesta nova aportació als llenguatges d'especialitat del nostre país.

Catalunya, sempre capdavantera en innovació industrial i lingüística, no podia estar mancada d'un lèxic de la indústria que recollís tant termes nous de sectors recents, com ara el de l'energia nuclear o el de la indústria de les tecnologies de la informació i la comunicació, com d'antics i també de nova creació de les indústries catalanes més tradicionals, com ara la tèxtil, la de la fusta o la del suro, per esmentar-ne només algunes.

Per això, aquest lèxic neix amb la intenció de ser una eina per a treballar estretament amb la nostra indústria, amb les nostres empreses i amb els nostres professionals, que, al seu torn, necessiten instruments per a intercomunicar-se eficaçment i actuar amb més competitivitat. Perquè si la nostra indústria requereix constantment talent innovador per a fer front a vells i nous reptes, també li són imprescindibles instruments per a pensar i per a intercanviar idees i noves oportunitats de negoci. Aquest recull ha de ser, doncs, una eina fonamental per a la transmissió d'idees i projectes.

Però també és una eina per a la preservació i la tradició. Amb tants sectors industrials en què modernitat i innovació donen la mà al treball artesanal i els oficis tradicionals, amb tants productes catalans en què passat i futur creen una simbiosi necessària i perfecta per a assolir la qualitat, els mots que empraven els qui un dia van ser els antics innovadors han de perviure en la memòria a la vegada que es creen noves formes i accepcions.

Més enllà del valor lexicogràfic, però, cal fer ressaltar també altres elements que aquesta obra aporta a la societat catalana.

En primer lloc, és un autèntic tresor que ens explica la feina dels professionals de la nostra indústria. Darrere de cada forma, de cada definició, de cada concepte, hi ha tot un món de treball al llarg de la història –antiga o recent–, d'investigació i experimentació, de processos de creació i fabricació; en definitiva, tot un món de recerca, d'innovació, de desenvolupament.

I, en segon lloc, ha de contribuir a estendre l'ús de la llengua catalana a molts racons en què per motius socials o tecnològics ha perdut o encara no ha assolit la normalitat com a eina per a la comunicació professional diària.

Així, més enllà del valor instrumental, aquest lèxic és una obra de país. Havia d'existir en una nació i per a una llengua com les nostres, que tan sovint s'han de comparar amb competidors més grans i més potents, però no per això amb més capacitat d'excel·lència o més coratge per a avançar.

Vull expressar el meu agraïment a tothom que ha fet possible aquest gran projecte nacional, a totes les persones que des d'àmbits molt diversos, poc o molt, però en la mesura necessària, hi han contribuït, potser fins i tot sense saber-ho.

Especialment, agraeixo als meus antecessors al capdavant de la Conselleria que represento l'esforç que hi van esmerçar i l'impuls que hi van donar, que han fet possible que un vell projecte esdevingui ara una realitat que podem tocar.

Josep Huguet i Biosca
Conseller d'Innovació, Universitats i Empresa